

PORTALUL MAGIC

ULTIMUL URS GRIZZLY

EDITURA PARALELA 45

Redactare: Mihaela Cosma
Corectură: Ionuț Burcioiu
Tehnoredactare și DTP copertă: Mihail Vlad
Pregătire de tipar: Marius Badea

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României

OSBORNE, MARY POPE

Ultimul urs grizzly / de Mary Pope Osborne ; il. de A.G. Ford ; trad. din
lb. engleză de Mihaela Pogonici. - Pitești : Paralela 45, 2023
ISBN 978-973-47-3959-2

I. Ford, A.G. (il.)

II. Pogonici, Mihaela (trad.)
821.111

Mary Pope Osborne
Magic Tree House #35. Camp Time in California

Text copyright © 2021 by Mary Pope Osborne
Jacket art and interior illustrations copyright © 2021 by AG Ford
All rights reserved including the right of reproduction in whole or in part
in any form.

This translation published by arrangement with Random House
Children's Books, a division of Penguin Random House LLC.
Magic Tree House® is a registered trademark of Mary Pope Osborne,
used under license.

Copyright © Editura Paralela 45, 2023
Prezenta lucrare folosește denumiri ce constituie mărci înregistrate,
iar conținutul este protejat de legislația privind dreptul de proprietate
intelectuală.
www.edituraparelela45.ro

27

PORTALUL MAGIC

ULTIMUL URS GRIZZLY



de Mary Pope Osborne

Ilustrații de AG Ford

Traducere din limba engleză de Mihaela Pogonici

Editura Paralela 45



Jack

PRENUME: Jack

VÂRSTA: 9 ani

DOMICILIU: Frog Creek,
Pennsylvania, SUA

CARACTERIZARE: serios și studios, iubește foarte mult cărțile, pe care le citește cu nesăț; asta îl ajută de foarte multe ori să iasă din situații periculoase.



Annie

PRENUME: Annie

VÂRSTA: 8 ani

DOMICILIU: Frog Creek,
Pennsylvania, SUA

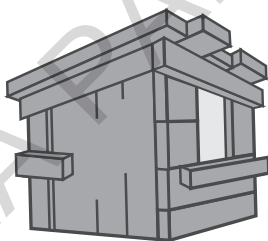
CARACTERIZARE: curioasă și zburdalnică, nu ratează nicio ocazie de a-și atrage fratele în aventuri, fără să-i pese de pericole; comunică foarte bine cu animalele.

Caprins

Prolog	11
1. Misiune în California	15
2. În țara uriașilor	25
3. Un grizzly!.....	35
4. Bravo!	45
5. Pierduți în natură.....	53
6. O odihnă binemeritată	61
7. Cu ochii la stele.....	73
8. O surpriză.....	83
9. Ultimul urs grizzly	92
10. Vântul printre arbori	103

Prolog

Într-o zi de vară, în Frog Creek, Pennsylvania, o căsuță misterioasă apare într-un copac din pădure.



Un băiat pe nume Jack și sora lui, Annie, au urcat în ea și au descoperit că era înțesată de cărți. Copiii și-au dat seama că această căsuță este magică: îi putea purta în locurile

descrise în cărți. Tot ce aveau de făcut era să pună degetul arătător pe o imagine și să-și dorească să ajungă acolo.

Cu timpul, au aflat că această căsuță îi aparține zânei Morgan, o bibliotecară magică de pe timpul regelui Arthur, care călătorește în timp și spațiu pentru a strânge cărți.



Zâna Morgan i-a trimis pe cei doi frați în multe aventuri. În ultimele lor patru aventuri (din volumele #21-24), Jack și Annie au descoperit o magie diferită de a vrăjitoarelor și a magicienilor.

Acum zâna Morgan îi trimite în misiuni noi, pentru a salva diferite creaturi din lumea misterioasă a naturii.

În misiunea precedentă, Jack și Annie au fost trimiși în Machu Picchu pentru a salva un pui de lamă.

Noua misiune: Jack și Annie trebuie să ajungă în California pentru a salva natura.

Citește repede acest volum nou-nouț din *Portalul magic* și descoperă Parcul Național Yosemite din Statele Unite!

Drum bun!

1

Misiune în California

Într-o seară de vară, după cină, Jack răsfoia o enciclopedie, tolănit pe canapeaua din sufragerie.

— Ce citești? spuse Annie, care coborâse scările și se așezase lângă fratele ei.

— O carte despre lame și munții Anzi.

— Ai aflat lucruri interesante?

— Da. Dar și vești proaste. Exploatarea forestieră distruge pădurile de la munte.

— Ce înseamnă „exploatare forestieră“?

— Atunci când tai copaci ca să obții che-
restea. În unele locuri este interzis prin lege.

E o catastrofă pentru animale.

O adiere de seară pătrunse în casă.

— Poți să închizi ușa, te rog?

— Sigur.

Annie traversă camera. Ajunsă în prag, se
uită la cerul roșu.

— Închide-o!

— Uau, super! făcu ea.

— Ce? întrebă Jack, ridicând privirea.

— Căsuța din copac ne cheamă. A spus:
„Veniți repede! Vă aștept!“

— Prostii! se îmbufnă Jack. Visezi!

— Bine, recunosc. N-a vorbit, dar simt că
e acolo.

— Chiar așa?

Jack era tentat să o creadă pe Annie. Sora lui avea întotdeauna dreptate.

— Hai să vedem, propuse Annie. O să ne ia zece minute maximum.

— Paisprezece, preciză Jack, ridicându-se. Șapte dus, șapte întors.

— Să trăiți! spuse Annie. Mami! Tati! strigă ea. Putem să ieșim afară paisprezece minute? Doar până se întunecă?

— Paisprezece, nu mai mult! răspunse tatăl lor.

— Haide! spuse Annie.

Copiii își puseră hanoracele și se strecurară afară pe ușa din față. Jack se opri brusc în mijlocul grădinii.

— Stai! Mi-am uitat rucsacul!



— Lasă, spuse Annie, trăgându-l. N-avem decât paisprezece minute la dispoziție.

Jack oftă și plecă mai departe cu Annie, luminați de ultimele raze ale soarelui care apunea. Apoi prima stea a nopții străluci pe cer. Câteva mașini trecură pe lângă ei. Căinii lătrau în curțile vecine.

În curând, Jack și Annie intrară în pădure. Se grăbiră printre copacii tăcuți, familiari, până ajunseră la cel mai înalt stejar.

Jack văzu căsuța profilându-se pe cerul întunecat.

— Bravo, Annie!

Urcă pe scara de frânghie, urmat de sora lui.

În penumbra căsuței din copac, copiii zăriră două cărți pe jos. Lângă fiecare carte era așezat câte un creion.

— Două cărți... Ciudat, spuse Jack. Morgan ne lasă întotdeauna o singură carte de călătorii.

Jack și Annie luară fiecare câte o carte. Pe ambele coperte era scris același titlu:

YOSEMITE

— Yoze-ce? descifră Annie.

— Am mai auzit numele ăsta. Se pronunță „Io-se-mi-ti“, spuse Jack. Cred că e un parc natural, în California.

— În California? întrebă Annie. Foarte bine! Mereu am visat să merg acolo!

— Și eu!

Jack deschise cartea. Prima pagină era goală. La fel și doua și a treia. Răsfoi toată cartea.

— Nu înțeleg. E goală.

— Și a mea, constată Annie.

Când răsfoi cartea ei, din ea căzu o bucată
de hârtie.

— Ooo! Un bilet de la zâna Morgan!

Îl desfăcu și citi cu voce tare:



Auziți chemarea copacilor

Și mergeți iute să-i salvați,

Prin soare, prin zăpadă,

Pe lungi poteci înaintați.

*Ca doi mari artiști,
Tot ce vedeți să desenați.
Oferiți-vă ajutorul,
Răsplată să nu acceptați.*

*Pe drumul de întoarcere acasă
Celor puternici adevărul să le arătați.
Duminică, până la amiază,
Toată natura o să salvați.*

Annie se uită la Jack.

— Pare super, ca misiune! Mergem? spusese ea.

— Stai, mai citește o dată ultimele rânduri, ca să vedem...

*Duminică, până la amiază,
Toată natura o să salvați.*

— Deci cum vine asta? spuse Jack. „Toată natura o să salvați?” Cum e posibil așa ceva?

Annie se încruntă.

— Hmm... O să vedem la fața locului. Abia aștept să umplu cartea asta cu desene! Sună distractiv, nu?

— Da... Doar că eu nu știu să desenez ca un artist, spuse Jack.

— Nici eu, mărturisi Annie, dar tot îmi place.

— Bine, atunci să mergem!

Jack puse degetul pe coperta cărții, pe cuvântul YOSEMITE.

— Vrem să merge acolo!

— California, venim! exclamă Annie.

Vântul se porni.

Căsuța din copac începu să se rotească.

Din ce în ce mai repede.

Apoi totul rămase nemișcat.

Nimic nu se mai clintea.